



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 63.695/3
van 10 juli 2018

avis 63.695/3
du 10 juillet 2018

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
koninklijk besluit van
14 januari 2002 betreffende de
kwaliteit van voor menselijke
consumptie bestemd water dat
in
voedingsmiddeleninrichtingen
verpakt wordt of dat voor de
fabricage en/of het in de handel
brengen van voedingsmiddelen
wordt gebruikt'

un projet d'arrêté royal
'modifiant l'arrêté royal du
14 janvier 2002 relatif à la
qualité des eaux destinées à la
consommation humaine qui
sont conditionnées ou qui sont
utilisées dans les
établissements alimentaires
pour la fabrication et/ou la
mise dans le commerce de
denrées alimentaires'

Op 11 juni 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water dat in voedingsmiddeleninrichtingen verpakt wordt of dat voor de fabricage en/of het in de handel brengen van voedingsmiddelen wordt gebruikt'.

Het ontwerp is door de derde kamer onderzocht op 3 juli 2018. De kamer was samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, Jan SMETS en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Jan VELAERS en Bruno PEETERS, assessoren, en Astrid TRUYENS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Githa SCHEPPERS, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jo BAERT, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 10 juli 2018.

*

Le 11 juin 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine qui sont conditionnées ou qui sont utilisées dans les établissements alimentaires pour la fabrication et/ou la mise dans le commerce de denrées alimentaires'.

Le projet a été examiné par la troisième chambre le 3 juillet 2018. La chambre était composée de Jo BAERT, président de chambre, Jan SMETS et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Jan VELAERS et Bruno PEETERS, assesseurs, et Astrid TRUYENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Githa SCHEPPERS, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jo BAERT, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 10 juillet 2018.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe enkele wijzigingen aan te brengen in het koninklijk besluit van 14 januari 2002 ‘betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water dat in voedingsmiddeleninrichtingen verpakt wordt of dat voor de fabricage en/of het in de handel brengen van voedingsmiddelen wordt gebruikt’.

In de adviesaanvraag wordt uiteengezet dat een verkeerde verwijzing wordt aangepast (artikel 1 van het ontwerp) en dat in de Nederlandse tekst van de bijlage bij het voormelde besluit een aantal foutieve omzettingen worden rechtgezet van richtlijn 98/83/EG van de Raad van 3 november 1998 ‘betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water’ (artikel 2).

2. Artikel 1 van het ontworpen besluit vindt rechtsgrond in artikel 18 van de wet van 24 januari 1977 ‘betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten’. Aan die bepaling, ook al is ze ongelukkig geformuleerd, ontleent de Koning de bevoegdheid om bij een “verordening van het algemeen (...) bestuur”, zoals het ontworpen besluit er een is, voedingsmiddelen of andere producten zoals bedoeld bij die wet schadelijk te verklaren.

De rechtsgrond voor artikel 2 van het ontworpen besluit wordt geboden door de artikelen 2 en 5, § 2, van de wet van 24 januari 1977.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

3. In het eerste lid van de aanhef moet ook worden verwezen naar artikel 18 van de wet van 24 januari 1977.

Artikel 2

4. De wijziging die wordt beoogd met artikel 2, 2°, van het ontwerp, komt erop neer dat in de Nederlandse tekst het woord “respectieve” wordt vervangen door het woord “relevante”.

Deze wijziging moet evenwel worden afgeraden, omdat de Nederlandse tekst van de betrokken richtlijnbeeping¹ wel degelijk het woord “respectieve” vermeldt. Het is weliswaar zo dat in de Franse tekst van die richtlijnbeeping het woord “pertinents” voorkomt en in de Engelse tekst het woord “relevant”, maar het Nederlandse woord “respectieve” lijkt in de context van die richtlijnbeeping geen beduidend betekenisverschil in te houden met de andere teksten.

¹ Het laatste streepje van opmerking 6 bij deel B (“Chemische parameters”) van bijlage I (“Parameters en parameterwaarden”) bij richtlijn 98/83/EG.

Indien de stellers van het ontwerp hieromtrent toch twijfels zouden koesteren, is het raadzaam dat ze contact opnemen met het bevoegde directoraat-generaal van de Europese Commissie.

Indien de ontworpen wijziging toch doorgang zou vinden, moet zowel in de te vervangen zinsnede als in de nieuwe zinsnede “afbraak-” worden geschreven in plaats van “afbraak”.

5. De wijziging die wordt beoogd met artikel 2, 3°, van het ontwerp, houdt in dat in de Nederlandse tekst de woorden “kraan van de consument” worden vervangen door de woorden “kraan van het punt van gebruik”.

Deze aanpassing is evenwel uit den boze, omdat in de Nederlandse tekst van de betrokken richtlijnbe­paling² wel degelijk “kraan van de consument” staat. Overigens vermeldt de Franse tekst, zowel van de richtlijnbe­paling als van de omzettingstekst “robinet du consommateur” en de Engelse tekst van de richtlijnbe­paling “the consumer’s tap”. De ontworpen wijziging zou dus juist leiden tot een niet-correcte omzetting van de richtlijnbe­paling.

Artikel 2, 3°, van het ontwerp moet dus worden weggelaten.

6. Gezien het zeer cosmetische karakter van de aanpassing in artikel 2, 1°, van het ontwerp, namelijk de weglating van twee overtollige asterisken, rijst de vraag of niet beter wordt afgezien van artikel 2 van het ontwerp in zijn geheel.

*

² Punt 2, a), van deel D (“Steekproefmethoden en plaatsen van monsterneming”) van bijlage II (“Controle”) bij richtlijn 98/83/EG.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet d'apporter quelques modifications à l'arrêté royal du 14 janvier 2002 'relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine qui sont conditionnées ou qui sont utilisées dans les établissements alimentaires pour la fabrication et/ou la mise dans le commerce de denrées alimentaires'.

La demande d'avis expose qu'une référence erronée est adaptée (article 1^{er} du projet) et qu'un certain nombre de transpositions erronées de la directive 98/83/CE du Conseil du 3 novembre 1998 'relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine' sont corrigées dans le texte néerlandais de l'annexe de l'arrêté précité (article 2).

2. L'article 1^{er} de l'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans l'article 18 de la loi du 24 janvier 1977 'relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits'. Bien que sa formulation ne soit pas heureuse, cette disposition confère au Roi le pouvoir de déclarer nuisibles des denrées alimentaires ou d'autres produits visés par cette loi par un « règlement de l'administration générale », comme c'est le cas de l'arrêté en projet.

Les articles 2 et 5, § 2, de la loi du 24 janvier 1977 procurent le fondement juridique de l'article 2 de l'arrêté en projet.

EXAMEN DU TEXTE

PRÉAMBULE

3. Le premier alinéa du préambule doit également viser l'article 18 de la loi du 24 janvier 1977.

Article 2

4. La modification visée à l'article 2, 2^o, du projet revient à remplacer dans le texte néerlandais le mot « respectieve » par le mot « « relevante » ».

Toutefois, cette modification est à déconseiller, dès lors que le texte néerlandais de la disposition concernée de la directive ¹ contient bel et bien le mot « respectieve ». Il est vrai que le mot « pertinents » figure dans le texte français de cette même disposition et le mot « relevant » dans le texte anglais, mais, dans le contexte de cette même disposition, le terme néerlandais « respectieve » ne paraît pas revêtir une différence d'acception significative par rapport aux autres textes.

¹ Le dernier tiret de la note 6 concernant la partie B (« Paramètres chimiques ») de l'annexe 1 (« Paramètres et valeurs paramétriques ») de la directive 98/83/CE.

Si les auteurs du projet devaient néanmoins avoir des doutes à ce sujet, il est conseillé qu'ils prennent contact avec la direction générale compétente de la Commission européenne.

Si la modification en projet devait malgré tout se concrétiser, il conviendrait d'écrire, tant dans le membre de phrase à remplacer que dans le nouveau membre de phrase du texte néerlandais, « afbraak- » au lieu de « afbraak ».

5. La modification visée à l'article 2, 3°, du projet implique que les mots « kraan van de consument » dans le texte néerlandais sont remplacés par les mots « kraan van het punt van gebruik ».

Toutefois, cette adaptation est à proscrire, dès lors que les mots « kraan van de consument » figurent bel et bien dans le texte néerlandais de la disposition concernée de la directive². Au demeurant, le texte français, tant de la disposition de la directive que de l'acte de transposition, mentionne « robinet du consommateur » et le texte anglais « the consumer's tap ». La modification en projet impliquerait ainsi précisément une transposition incorrecte de la disposition de la directive.

On omettra donc l'article 2, 3°, du projet.

6. Compte tenu du caractère très cosmétique de l'adaptation prévue à l'article 2, 1°, du projet, à savoir la suppression de deux astérisques excédentaires, la question se pose de savoir s'il ne vaudrait pas mieux renoncer à l'article 2 du projet dans son ensemble.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Astrid TRUYENS

Jo BAERT

² Point 2, a), de la partie D (« Méthodes d'échantillonnage et points d'échantillonnage ») de l'annexe II (« Contrôle ») de la directive 98/83/CE.